

T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI
GİRİŞ SINAVI

YABANCI DİL SINAVI

(FRANSIZCA)

Adayın Adı ve Soyadı :
T.C. Kimlik No. :

İmzası:

Yabancı dilden Türkçe'ye çeviri (30 puan)
Türkçe'den yabancı dile çeviri (30 puan)
Yabancı dilde kompozisyon (40 puan)

Soru 1. Aşağıdaki Fransızca metni Türkçe'ye çeviriniz (30 puan).

La Turquie est un pays qui compte pour l'UE, du fait du dynamisme de son économie, de sa situation stratégique et du rôle régional important qu'elle joue en contribuant à la politique étrangère et à la sécurité énergétique de l'UE. Déjà largement intégrée dans l'UE grâce à l'union douanière, la Turquie est devenue un précieux élément de la compétitivité de l'Europe.

Réciproquement, l'UE reste le principal point d'ancrage de la modernisation économique et politique de la Turquie. Les deux parties bénéficieraient du renforcement de ces relations. Le potentiel de la relation UE-Turquie ne saurait être pleinement exploité que dans le cadre d'un processus d'adhésion actif et crédible. Celui-ci reste le cadre le mieux adapté à la promotion des réformes liées à l'UE, la mise en place d'un dialogue portant sur les questions de politique étrangère et de sécurité, le renforcement de la compétitivité économique et une coopération accrue en matière d'énergie, de justice et d'affaires intérieures.

Ce processus doit respecter les engagements de l'UE et les conditions fixées.

Dans ce contexte, un programme pour le développement de relations constructives avec la Turquie a été lancé par la Commission en mai 2012 afin de relancer le processus d'adhésion après une période de stagnation et d'apporter un nouvel élan aux relations UE-Turquie. Ce programme n'a pas pour objet de se substituer aux négociations d'adhésion, mais est plutôt un moyen de les soutenir.

Soru 2. Aşağıdaki Türkçe metni Fransızca'ya çeviriniz. (30 puan)

TÜRKİYE'NİN DIŞ TİCARETİ

Dış ticaret ülkeler arasında yapılan mal ve hizmet alım satım işlemleridir ve günümüzde tüm dünya ülkeleri için hem ekonomik hem de siyasi açıdan önemli bir konuma sahiptir. Yani ticari anlamda ekonomisini ulusal düzeyde sağlam temellere oturtmuş ve bu temeller üzerinde güçlü bir şekilde ilerleyen ülke, siyasi anlamda da geleceğini garanti altına almış demektir. Ülkelerin ekonomik gelişme seviyelerinin farklı olması dış ticaret hacmini belirlemektedir.

Türkiye'nin dış ticaretinde son çeyrek yüzyılda önemli gelişmeler olmuş olmasına rağmen dış alımı hala dış satımından fazladır. Bir başka deyişle, Türkiye'nin dış ticaret açığı vardır. Türkiye'nin dışarıdan satın aldığı ürünlerin başında ham petrol ve petrol ürünleri, sınai ve kimyevi ürünler ve özellikle makineler gelmektedir. Türkiye'nin dışarıya sattığı ürünler arasında ise tütün, fındık, kuru incir, kuru üzüm, yaş sebze ve meyve gibi tarım ürünleri ile tekstil ürünleri ve bazı maden cevherleri önde gelmektedir. Ancak, dış ticarete madenlerin payı dünya sanayinin gelişmesine bağlı olarak giderek azalmaktadır.

Türkiye giderek artan dış alımı ve dış satımıyla dünya dış ticaret hacminde daha büyük bir paya sahip olmuş ve dış ticaretteki aktifliğini göstermiştir. Türkiye'nin dış ticaretinde Avrupa Birliği önemli bir yer tutmaktadır ki bu da Türkiye ekonomisinde Avrupa pazarının etkin bir rol oynadığını göstermektedir.

Soru 3. Aşağıdaki metni okuyunuz ve ilgili soruya yaklaşık 200 kelimedenden oluşan Fransızca bir kompozisyon yazarak yanıt veriniz. (40 puan)

« Sa croissance démographique, ses performances économiques et son ouverture à l'international font de la Turquie une puissance économique dynamique désormais incontournable. » affirme la Commission des affaires économiques dans son rapport publié le 3 juillet 2013 sur le site internet "Senat"

À la lumière de ces remarques de la Commission, selon vous, quels sont, d'une part, les atouts économiques et politiques de la Turquie qui continuent d'attirer les investisseurs étrangers, et d'autre part, les défis qui lui restent encore à relever?